

# INTERSTUDIA

---

Review of Interstud  
Interdisciplinary Centre for Studies of  
Contemporary Discursive Forms

2013

**13**

Copyright 2013, Alma Mater Publishing House, Bacău, România  
ISSN 2065 – 3204  
All rights reserved

Interdisciplinary centre for studies of contemporary discursive  
forms

INTERSTUDIA

**MARGINS, MARGINALIZATION  
AND THE DISCOURSE OF  
MARGINALITY**



ALMA MATER  
BACĂU  
2013

**INTERSTUDIA**  
**SEMESTRIAL REVIEW OF THE INTERDISCIPLINARY CENTRE FOR**  
**STUDIES OF CONTEMPORARY DISCURSIVE FORMS**

**EDITOR-IN-CHIEF:** Adriana- Gertruda Romedea

**DEPUTY EDITOR:** Simina Mastacan

**EDITORIAL SECRETARY:** Veronica Grecu

**SCIENTIFIC COMMITTEE:**

Michel Beniamino – University of Limoges, France

Ahmet Bese – Atatürk University, Erzurum, Turkey

Elena Bonta – “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania

Anna Bondarencu – Chişinău State University, The Republic of Moldavia

Dumitru Borţun – S.N.S.P.A., Bucharest, Romania

Dorota Brazozowska – Opole University, Poland

Régine Bruneau-Suhas - “Michel de Montaigne” University, Bordeaux 3, France

Maria Carпов – “Al. I.Cuza” University, Iaşi, Romania

Alexandru Călinescu – “Al. I. Cuza” University, Iaşi, Romania

Cristina Coman – University of Bucharest, Romania

Angela Coşciug – “Alec Russo” University, The Republic of Moldavia

Elena Croitoru – “Dunărea de Jos” University, Galaţi, Romania

Mircea Diaconu – “Ştefan cel Mare” University of Suceava, Romania

Mihail Dolgan – Academy of Sciences, The Republic of Moldavia

Anca Gâţă – “Dunărea de Jos” University, Galaţi, Romania

Dylan Glynn – Lund University, Sweden

André Helbo – University of Bruxelles, Belgium

Christian Lerat - “Michel de Montaigne” University, Bordeaux 3, France

Emilia Munteanu – “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania

Jean-Christophe Pitavy - “Jean Monnet” University, Saint-Etienne, France

Michael Rinn – European University of Bretagne, France

Brânduşa-Elena Steiciuc – “Ştefan cel Mare” University of Suceava, Romania

Maria Smădu – “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania

Mükremin Yaman – Atatürk University, Erzurum, Turkey

Erik Vogt - Trinity College, USA; University of Vienna, Austria

Zdzisław Wasik – “Adam Mickiewicz” University, Poznan, Poland

**EDITORIAL BOARD:** Elena Bonta (coordinator), Raluca Bălăiţă, Cătălina Bălinişteanu, Elena Ciobanu, Raluca Galiţa, Maricela Strungariu

**PERSONS IN CHARGE OF THE CURRENT ISSUE:** Cătălina Bălinişteanu, Elena Ciobanu, Raluca Galiţa

Address of editorial board: “Vasile Alecsandri” University of Bacău  
8, Spiru Haret, Bacău, Romania

<http://sites.google.com/site/centrulinterstudbacau/>

<http://interstud.blogspot.com/>

## CONTENTS

### FOREWORD

7

### MARGINS, MARGINALIZATION AND THE DISCOURSE OF MARGINALITY IN LITERATURE AND CULTURAL STUDIES

#### **Ahmet Beşe**

Monologue as a Discourse of Marginality  
in Contemporary American Drama

13

#### **Ahmet Beşe**

#### **Deniz Aras**

Cultural Spaces and Marginality in *A Raisin in the Sun*

23

#### **Cătălina Bălinişteanu**

Welcoming the Americans within the Post-communist Margins

34

#### **Ioana Boghian**

Children and the Discourse of Marginality in 19<sup>th</sup>-century English Novels

41

#### **Cristina Chifane**

The Impact of Marginalization in Joseph Conrad's Tales and Novels

49

#### **Elena Ciobanu**

On the Margin of Meaning – American Conceptual Poetry

58

#### **Oana Cogeanu**

On the Margin of Blackness

65

#### **Mihaela Culea**

From Marginality to Celebrity in Enlightenment English Culture:  
The Case of *Peter The Wild Boy*

72

#### **Nicoleta Ifrim**

Identity Dilemmas in the Post-totalitarian Romanian Critique

81

#### **Diana-Gabriela Popa Lupu**

Male Marginality in Henry James's International Novels

89

#### **Ioan Sava**

Marginalization in Postcolonial Thinking

95

#### **Andreia Irina Suci**

Margins and Mergings in Maxine Hong Kingston's *The Woman Warrior*

101

<b>M. Başak Uysal</b> <b>Kübra Baysal</b> The Other Renaissance: Revival of the Authentic Women	109
<b>MARGINS, MARGINALIZATION AND THE DISCOURSE OF MARGINALITY IN LINGUISTICS AND CULTURAL STUDIES</b>	
<b>Raluca Galița</b> <b>Elena Bonta</b> Gypsies: a Linguistic Construction of Their Marginality in English Newspapers Headlines	119
<b>Mihaela Hriban</b> Xenisms with English Etymon in Journalistic Language	128
<b>Svitlana Motorna</b> Marginalization and the Evolution of Consciousness	136
<b>Lavinia Nădrag</b> <b>Alina Buzarna-Tihenea Gălbează</b> <b>Alina Stan</b> A Legal Language Issue: Law as “Masculine Culture”	145
<b>Roxana-Iuliana Popescu</b> Linguistic Margins and Nuclei in Discourse	154
<b>MARGINS, MARGINALIZATION AND THE DISCOURSE OF MARGINALITY IN TRANSLATION STUDIES</b>	
<b>Mariya Bolshakova</b> The Cultural Marginality of an Interpreter	165
<b>Mircea Horubet</b> Centre and Periphery in the Process of Translating	173
<b>Monica Șerban</b> The ‘Self’ vs. the ‘Other’ in Translation	182
<b>BOOK REVIEW</b>	<b>190</b>